



FACULTADE DE FILOLOXÍA
DEPARTAMENTO DE LATÍN E GREGO

Lingua Grega 2

Juan José Moralejo Álvarez

GUÍA DOCENTE E MATERIAL DIDÁCTICO
2011/2012

FACULTADE DE FILOLOXÍA. DEPARTAMENTO DE LATÍN E GREGO

AUTOR: Juan José Moralejo Álvarez
Edición electrónica. 2011

ADVERTENCIA LEGAL: Reservados todos os dereitos. Queda prohibida a duplicación total ou parcial desta obra, en calquera forma ou por calquera medio (electrónico, mecánico, gravación, fotocopia ou outros) sen consentimento expreso por escrito dos autores.

1.- DESCRIPCIÓN DE LA MATERIA

NOMBRE: *Lengua griega II*

CÓDIGO: G5071103

TIPO DE MATERIA: Básica

TITULACIÓN: *Filología. Facultad de Filología de la USC*

CURSO/ CUATRIMESTRE: *1er curso / Segundo cuatrimestre*

CRÉDITOS ECTS: 6

Prof. Juan José MORALEJO ÁLVAREZ

DESPACHO: 420

Facultad de Filología. 15782 Santiago de Compostela

Correo juanjose.moralejo@usc.es

Tf. 881811884

TUTORÍAS: Lunes, martes, miércoles, de 12 a 14h

LENGUA VEHICULAR: Española

HORARIO DE CLASES: Lunes, martes y miércoles 11:00-12:00, aula 6

FECHA DE EXÁMENES: 06.06.2012, 12h, aula 10 / 10.07.2012, 16h, aula 5

2.- OBJETIVOS – COMPETENCIAS GENERALES

El módulo de Formación Básica, común a todos los grados ofertados por la Facultad de Filología de la USC, se propone dar conocimientos generales a los alumnos para que puedan abordar con éxito el estudio instrumental lingüístico y literario de las lenguas. Este módulo común a todos los grados de la Facultad tiene por finalidad: a) asentar las bases para afrontar adecuadamente en cursos sucesivos las asignaturas específicas del *Mayor*, del módulo de *Materias Complementarias*, y del *Minor* de cada grado; b) asegurar que todos los alumnos de los grados ofertados por la Facultad adquieran conocimientos comunes.

Dentro de este módulo de Formación Básica, la principal competencia que el alumno ha de adquirir es el dominio básico de una Lengua Clásica (griega /latina). Por lo que se refiere a las competencias que el alumno tiene que haber adquirido para superar el módulo de la materia básica *Lengua Clásica: Griego*, hay que señalar como fundamental la competencia para el análisis gramatical y la traducción de los textos literarios, prosa y verso, de la lengua griega antigua. Con la realización de este módulo el alumno tendrá un conocimiento básico de la Sintaxis de la lengua griega antigua y habrá adquirido, de modo progresivo, un vocabulario básico; también habrá alcanzado competencia en el conocimiento y manejo de los instrumentos de trabajo y consulta: gramáticas, diccionarios, ediciones de textos, obras de referencia, etc. Además, se habrá iniciado en la capacidad de valorar el carácter literario de los autores y textos objeto de estudio.

3.- CONTENIDOS

Traducción de textos de LÍRICA de épocas arcaica, clásica y alejandrina. La selección de textos, que ya serán siempre de mayor complejidad que los traducidos en Lengua Griega 1, atenderá siempre a que sus dificultades gramaticales y léxicas no hagan imposible el trabajo del alumno y lo hagan profundizar progresivamente en el

conocimiento de la lengua. Al iniciar el curso el profesor entregará a los alumnos la antología de los textos que van a ser objeto de análisis, comentario y traducción.

B. Presentación de las líneas básicas de la sintaxis nominal, pronominal, verbal y oracional de la lengua griega antigua, con atención especial a la subordinación o hipotaxis como base teórica fundamental para acceder a la traducción de textos de complejidad alta. La presentación se hará sobre todo a través del análisis de los textos a traducir.

4. BIBLIOGRAFÍA

MANUALES

BERENGUER AMENÓS, J., *GRAMÁTICA GRIEGA*, Barcelona, Ed. Bosch, 2005³⁷, es una buena **GRAMÁTICA ESCOLAR, UTILÍSIMA, INCLUSO IMPRESCINDIBLE** para adquirir la necesaria familiaridad con las flexiones nominal, pronominal y verbal.

Bizos, M., (1971⁶), *Syntaxe Grecque*, Paris, Ed. Vuibert.

Crespo, E., L. Conti & H. Maquieira, (2003), *Sintaxis del griego clásico*, Madrid, Ed. Gredos.

Gildersleeve, B.L., (1900), *Syntax of Classical Greek from Homer to Demosthenes*, New York, American Book Company [www.perseus.tufts.edu y servidores paralelos de Chicago, Oxford y Berlin].

Goodwin, W.W. (1889), *Syntax of the Moods and Tenses of the Greek Verb*, London, Ed. Macmillan [www.perseus.tufts.edu].

Humbert, J. (1990³), *Syntaxe grecque*, Paris, Ed. Klincksieck.

Lasso de la Vega, J.S. (1968), *Sintaxis Griega I*, Madrid, CSIC.

Rijksbaron, A. (1994²), *The Syntax and Semantics of the Verb in Classical Greek*, Amsterdam, Ed. J.C. Gieben.

Rodríguez Alfageme, I. (1988), *Nueva Gramática Griega*, Madrid, Ed. Coloquio.

Rydberg-Cox, J.A., *Overview of Greek Syntax*, Edición electrónica, 2000 [www.perseus.tufts.edu].

Smyth, H.W. – Messing, G. (1920, reimpr. 1984), *Greek Grammar*, Cambridge – Massachusetts, Harvard University Press.

DICCIONARIOS

En *Diccionario Griego-Español* el nivel mínimo para nuestra labor es *Diccionario Griego – Español* de F. Sebastián Yarza, Barcelona, Ed. Sopena. El diccionario escolar de J.M. Pabón es totalmente insuficiente.

Adrados, F.R. *Diccionario Griego – Español* (publ. 6 fascículos), Madrid, CSIC.

Bailly, A. (1963, 26²⁶), *Dictionnaire grec-français*; rédigé avec le concours de E. Egger; revue par L. Séchan et P. Chantraine; avec, en appendice, de nouvelles notices de mythologie et religion par L. Séchan, Paris, Hachette.

Liddell, H.G. & R. Scott (1996⁹), *A Greek-English Lexicon* / compiled by Henry George Liddell and Robert Scott, Oxford, Clarendon Press.

A Lexicon abridged from Liddell and Scot's Greek-English Lexicon. Oxford, Clarendon Press.

Bailly, A., *Abregé du dictionnaire grec-français*. Paris, Hachette.

DICCIONARIO DE MITOLOGÍA E INSTITUCIONES

Grimal, P., *Diccionario de la mitología griega y romana*, Barcelona, Ed. Paidós, 2006.

The Oxford Classical Dictionary, edd. S. Hornblower & A. Spawforth, Oxford University Press, 1996³. Trad. española de J. Rabasseda, *Diccionario del mundo clásico*, Barcelona, Ed. Crítica, 2002.

The Oxford Companion to Classical Literature, ed. M. C. Howatson, Oxford University Press, 1990². Trad. española, *Diccionario de la literatura clásica*, Madrid, Alianza Ed., 2004.

RECURSOS ELECTRÓNICOS

Universidad de Salamanca: (<http://clasicas.usal.es/lengua.html#griego>).

Biblioteca Universitaria de Santiago de Compostela (<http://busc.usc.es/>).

5.-METODOLOGÍA DE LA ENSEÑANZA

El método de enseñanza se basa en dos pilares absolutamente inexcusables y complementarios: en la labor de explicaciones teóricas y prácticas por el profesor en las clases y, sobre todo, en la actitud de interés y esfuerzo del alumno. El trabajo en las clases consistirá tanto en la exposición teórica de cuestiones sintácticas, como, sobre todo, en el análisis y la traducción de los textos griegos. El necesario protagonismo del profesor nunca debe ser obstáculo a la libre intervención del alumno ni a su esfuerzo personal.

El trabajo sobre los textos, centrado en su traducción, será precedido por la lectura, el análisis y el comentario de los puntos lingüísticos y literarios más destacados y más necesitados de aclaración.

El trabajo personal del alumno deberá consistir en el estudio de las cuestiones teóricas expuestas en las clases y, muy especialmente, en intentar la traducción de los textos antes de que sea hecha por el profesor en las clases. La labor del profesor le servirá luego al alumno para advertir y corregir sus deficiencias.

La extensión de la materia, la escasa duración del curso, el bajo nivel habitual en los alumnos procedentes del Bachillerato y el nivel mínimo irrenunciable que debemos alcanzar en la Facultad obligan a presentaciones muy concisas de las cuestiones teóricas, que el alumno deberá ampliar con la bibliografía de que dispone, pues el trabajo principal en las horas lectivas tiene que ser forzosamente el de traducción de textos: una cantidad alta, cuanto más alta, mejor, de textos traducidos de una lengua “muerta” es el único sustituto de la “inmersión” que garantiza el dominio de las lenguas “vivas”.

En consecuencia, la mejor actitud para aprovechar el curso será la dedicación intensa del alumno a la traducción, yendo su esfuerzo y trabajo mucho más allá de lo que es posible presentar en las clases. La tutoría será muy satisfactoria si tiene que orientar al alumno en esa labor personal de traducción, para la que puede ser de gran utilidad el uso de ediciones bilingües que sirvan para *corregir el trabajo previamente hecho*.

6.- SISTEMA DE EVALUACIÓN

La asistencia a las clases se considerará requisito imprescindible para acceder a la evaluación final.

Las pruebas finales serán sobre la totalidad del programa:

A) - examen SIN diccionario de alguno de los textos vistos en clase.

B) - examen CON diccionario de un texto de nivel similar al de los vistos en clase.

Nota importante.- Los ejercicios de las pruebas A y B no son complementarios o compensatorios entre sí, sino que es necesario obtener un mínimo de 5 (cinco) puntos en cada una de las pruebas.

A lo largo del curso podrá haber pruebas parciales que nunca serán obligatorias para el alumno y nunca serán liberatorias de la materia objeto de examen ni eliminatorias del alumno que no alcance en ellas la calificación de aprobado. En consecuencia, será objeto de examen final toda la labor de traducción y de teoría sintáctica hecha a lo largo de todo el curso.

Dada la cortedad de horas lectivas disponibles, cualquier prueba parcial que se haga será en horas no lectivas.

Quienes no aprueben la asignatura en la convocatoria de junio se examinarán en la de julio de todo el programa, con independencia de que en junio hubiesen alcanzado nota de aprobado en alguna de las pruebas de traducción y cuestiones sintácticas.

7.- DISTRIBUCIÓN Y CALENDARIO DE ACTIVIDADES

PERÍODO LECTIVO:

Segundo cuatrimestre: 30 de enero de 2012 – 23 de mayo de 2012

Comporta un máximo (teórico) de 46 horas de clase y la programación se hace sobre 45 horas sumadas a 1 hora de presentación de la materia.

TIPO DE ACTIVIDADES:

PRESENCIALES, que se centran en las clases (45 horas), siempre dedicadas a la labor de traducción precedida por los análisis y comentarios preferentemente de orden sintáctico. Añádanse las horas que el profesor dedicará a la tutoría; también las que se dediquen a pruebas parciales, que siempre serán de realización voluntaria para el alumno.

NO PRESENCIALES, es decir, las que el alumno dedique a preparar sus traducciones y estudiar las cuestiones teóricas. Cualesquiera que sean las horas de trabajo que se marquen en la normativa vigente, siempre serán pocas para lo que se puede presumir que el alumno necesita trabajar y, sobre todo, para lo que se debe presumir que el alumno disfrutará en una opción como es la Filología Clásica.

CALENDARIO:

Enero y febrero 2012: 13 horas presenciales

| | |
|------------------------------------|-----|
| Presentación general de la materia | 1h |
| Traducción y análisis de textos | 12h |

Marzo 2012: 12 horas presenciales

| | |
|---------------------------------|-----|
| Traducción y análisis de textos | 12h |
|---------------------------------|-----|

Abril 2012: 10 horas presenciales

| | |
|---------------------------------|-----|
| Traducción y análisis de textos | 10h |
|---------------------------------|-----|

Mayo 2012: 11 horas presenciales

| | |
|---------------------------------|-----|
| Traducción y análisis de textos | 11h |
|---------------------------------|-----|